

## **Татарское лингвистическое образование: истоки и перспективы развития**

Еще с XVII века старотатарский язык служил Российскому государству средством общения с восточными территориями. Он стал предметом изучения в русских учебных заведениях будущими чиновниками, которым предстояло работать среди тюркоязычных народов России. Госслужащие пользовались не только устной, но и письменной формой старотатарского языка. Многие деловые бумаги писались именно на этом языке. К началу XIX века старотатарский литературный являлся зрелым полифункциональным языком.

XIX – начало XX века – это период бурного развития татарского лингвистического образования, что объясняется происходящими в России социально-политическими преобразованиями. Во II половине XIX века татары втягиваются в капиталистические отношения, на арену выходит татарская буржуазия. Она намного сильнее эксплуатирует трудящиеся массы, прежде всего свою нацию. Развитие капиталистического способа производства обнаружило потребность в грамотной рабочей силе, что побудило к открытию начальных школ для обучения грамоте на родном языке. До сих пор функционировавший старотатарский литературный язык для этих целей оказался непригодным, так как был далек от народного живого разговорного языка. Общество остро нуждалось в понятном всем литературном языке. Просветители этого периода за основу письменного языка брали общенародную разговорную речь и приспособили ее к нормам и правилам старотатарского литературного языка, в результате чего возникли разные течения в лингвистическом образовании, которые напрочь опровергали, высмеивали друг друга.

В становлении и развитии лингвистики татар в народно-разговорном направлении выделяется три основных этапа: во-первых, период относительно самостоятельного развития татаро-булгарского языка в IX – X веках; во-вторых, период развития народно-разговорного языка, который длится с XVI века (распада Казанского ханства) до середины XX века; в-третьих, этап сильного влияния русского языка, который начался с середины XX века.

В становлении и развитии современного татарского литературного языка также выделяется несколько этапов:

- 1) древнетюркский письменный литературный язык, представленный руническими письменными памятниками V –IX веков;
- 2) старотюркский литературный язык называемый «тюрки», который

был общим для всех тюркоязычных племен и народностей X –XIV веков;

3) старотатарский литературный язык, становление которого относится к XV – XVI векам и который активно функционировал вплоть до II половины XIX века, обслуживая потребности в татарской лингвистике других тюркских и нетюркских народов;

4) со II половины XIX века начинается качественно новое развитие татарского литературного языка на основе живой разговорной речи народа, который является достоянием широких слоев населения.(см. Мирзагитов Р.Х. Лингвистическое образование татар XIX века, Казань, 2006,стр 36 )

Язык татарских писателей и поэтов XIX века (Габдрахим Утыз-Имяни, Шамсетдин Заки, Гали Чокрый и др.) был непонятен широкому слою населения. Их произведения невозможно отнести к образцам татарского художественного слова, так как лексика и грамматический строй их языка представлял собой смесь кипчако-булгарского, уйгуро-чагатайского, арабо-персидского, османско-турецкого и чуть-чуть татарского языков. Это свидетельствует о том, что язык этого периода развивался хаотически.

Из поэтов XIX века лишь у Габдельжаббара Кандалий имеет ряд стихотворений, написанных на основе живой разговорной речи народа, так как он всегда находился среди народа и выполнял обязанности сельского муллы. Именно он является первым поэтом, обратившимся в сочинении художественного произведения к живому языку народа. Тем не менее, Г.Кандалий, хотя и дал первые образцы применения настоящего татарского языка в стихосложении, не смог повлиять на сложившуюся к тому времени ситуацию вокруг лингвистического образования.

Последняя четверть XIX века ознаменовала новую эпоху развития татарского лингвистического образования, научной обработки татарского языка и создания художественного литературного языка на основе разговорной речи народа. Этому способствовали общественно-политическая, социально-экономическая, нравственно-правовая ситуация, сложившаяся в России во второй половине XIX века. В то же время нельзя игнорировать и влияние русского языка, который начали изучать дети-татары в светских образовательных учреждениях джадидского типа.

С последней четверти XIX века начинается реформаторская деятельность К.Насыри в развитии татарского литературного языка в качественно новом направлении. Ему принадлежит выдающаяся заслуга в лингвистическом просвещении не только детей, но и татарской интеллигенции, а также всего остального взрослого населения. К.Насыри стал первым просветителем-пропагандистом истинно народного литературного татарского языка и научной грамматики, устного народного

творчества, произведений художественной литературы, понятных широким слоям населения, а не только узкому кругу просвещенных в этой области ученых. Разрушая все устоявшиеся каноны в области лингвистического образования, он впервые доказал, что татарский язык может стать самостоятельной языковой единицей, обслуживающей художественную литературу, науку и все остальные потребности народа в области лингвистики.

В 20–30 гг. XX века решение проблем, связанных с функциональным развитием татарского языка, было передано органам власти и партии. Татарский и русский языки объявлены государственными в Татарской Республике. В целях реализации Декрета о языках правительством принят ряд существенных документов, в которых подчеркивается необходимость официального введения татарского языка в Советских учреждениях, школах, профессионально-технических и высших учебных заведениях; говорится об обязательном изучении татарского языка всеми жителями республики. Данные решения доводятся до сведения граждан через средства массовой информации. В этих целях учреждается комиссия по реализации языка, утверждается ее состав, разрабатывается нормативная документация. Самое главное, законность документов, касающихся развития татарского языка, утвержденных в начале XX века никем до сих пор не отменена, поэтому они актуальны и ныне, а также представляют большой интерес с научной и практической точки зрения.

1. Работа по реализации татарского языка широко разворачивается в кантонах, сельских советах, волисполкомах, комитетах заводов и фабрик, судебно-милиецких органах, кооперативах. Открываются краткосрочные курсы с целью подготовки кадров, способных вести делопроизводство на татарском языке. На этих курсах, организованных Центральной комиссией, обучались работники налоговой инспекции, канцелярии, судопроизводства, секретари сельских советов. Как свидетельствуют первоисточники, слушатели курсов научились читать и писать на татарском языке быстро, но не овладели разговорной речью, причиной этого явилась краткосрочность курсов, нехватка педагогических кадров, способных вести подобные курсы, а также низкое качество преподавания. Несмотря на такое положение, наблюдается количественный рост переподготовки кадров. Например, в 1923 году подготовлено 130 татарских национальных кадров, в 1924 – 156, а в 1935 – 190. Как результат работы курсовой переподготовки, обеспеченность национальными кадрами в 1922 году составляла 20 %, а в 1925 году - 85 %. Естественно, если учесть процетоманию, процветавшую в обществе в Советский период, то эти цифры подвергаются большому

сомнению.(Мирзагитов Р.Х. Содержание и методы татарского лингвистического образования, Казань GUMANITARYA, 2007,стр 62)

Велся и учет национальных кадров в организациях на территории Татарстана. Предполагалось принимать больше татар в школы и высшие учебные заведения с целью качественной подготовки специалистов, что оказалось безрезультатным.

Перед учеными-лингвистами, а также учителями-практиками встал вопрос подготовки учебно-методических пособий по обучению русского населения татарскому языку. Видные татарские ученые-лингвисты начала XX века М.Курбангалиев и Р.Газизов возложили на себя большие обязанности. Они составили и издали учебники и учебные пособия для различных курсов переподготовки, школ, средних специальных и высших учебных заведений. Методы преподавания татарского языка для русскоязычной аудитории, предложенные этими учеными-лингвистами являются актуальными и сегодня.

Следует отметить, что преподавание татарского языка не владеющим им столкнулось с большими трудностями, так как многие не желали изучать язык, оказались неспособными, да и не было острой необходимости в знании «тупикового» языка.

Для того, чтобы язык функционировал как государственный, вместе с проблемами преподавания, встала задача научного изучения и обработки его на основе определенных литературных норм. Язык должен был служить как средство коммуникации, преподавания, науки, публицистики, а также управления. В это время научная обработка татарского языка шла в направлении приближения к обыденно-разговорной речи народа, устранения непонятных заимствований из персидского и арабского языков, решения вопроса алфавита и письма, а также обработки терминологии. Ученые и писатели начала XX века Г.Шараф и Г.Ибрагимов взялись решать именно эти проблемы. Будучи Председателем Научного Центра по реализации татарского языка Г.Ибрагимов разработал принципы терминологии, старался, по его словам, «облегчить литературный язык, сделать его народным».

Издание в 20-30-е годы словарей по терминологии, переводу, орфографии и другим направлениям лингвистики свидетельствует о достаточном уровне развития татарского языка, в том числе на уровне функционирования в области науки.

Вопросы изменения татарского письма на основе арабской графики на латиницу (яңалиф) также стали рассматриваться именно с 20-х годов XX века. Существовало два течения: а) арабисты, которые желали оставить арабскую графику; б) латинисты (яңалифчеләр) – сторонники перевода

татарского письма и алфавита на латиницу, которые доказывали прогрессивность такого перехода. С течением времени противников латиницы стали называть националистами, среди которых оказался и Г.Шараф. Интересно, что эти проблемы лингвистики начала XX века стали подниматься вновь в наше время.

Весьма любопытна с педагогической точки зрения методика преподавания татарского языка того времени. Методы преподавания непосредственно связаны с типом школы: кадимской (старометодной) или джадидской (новометодной). Среди всего разнообразия выделяется следующая классификация методов преподавания татарского языка на основе арабской графики:

I. Исходя из того, чему отдает предпочтение преподаватель – звукам, буквам, слогам, словам или предложениям – методы обучения грамоте делятся на четыре большие группы: 1) **буквослагательный метод** (хәреф кушу методы); 2) **слоговой метод** (ижек методы); 3) **звуковой метод** (аваз методы); 4) **метод целых слов** (бөтен сүзләр методы), который иначе называется «американским».

II. Слово и его элементы можно учить аналитическим, синтетическим или объединенным аналитико-синтетическим путем. В методической литературе они также выделяются в отдельные группы: 1) **аналитический метод**, предполагающий деление, например, предложения на слова, слова на слоги, слоги на звуки и т.д. Аналитический метод составляют три процесса, то есть звуковой, буквенный, звуко-буквенный анализы; 2) **синтетический метод**, предполагающий составление слогов из букв (звуков), слов – из слогов, предложений – из слов и т.д. Синтетический метод состоит из звукового, буквенного и звуко-буквенного синтеза; 3) **аналитико-синтетический метод**, предполагающий сочетание первых двух, то есть звуковой, буквенный и звуко-буквенный анализ-синтез. В этом случае обучение грамоте рассматривается как процесс.

III. В обучении грамоте существуют разные подходы. Одни предпочитают **первоначально обучать чтению**, другие, наоборот, – **письму**, третьи одобряют **одновременное (параллельное) обучение чтению и письму**. В этом случае большее внимание уделяется согласованности актов чтения и письма. ( Мирзагитов Р.Х. Содержание и методы татарского лингвистического образования, Казань GUMANITARYA, 2007 )

Следует отметить, что такая классификация не предполагает противостояния указанных методов, а наоборот, при умелом их сочетании они дополняют друг друга, в результате чего можно добиться хороших

показателей.

Буквослагательный и слоговой методы применялись в основном в кадимских типах школ и медресе, а звуковой и метод целых слов – это достояние новометодных джадидских школ XIX – начала XX века.

Таким образом, для развития татарского лингвистического образования в XIX – начале XX века были характерны следующие тенденции:

— до последней четверти XX века, не учитывая язык отдельных поэтических произведений части поэтов, татарский литературный язык развивался хаотически на основе арабского, персидского и турецкого языков;

— признание татарского языка сначала К.Насыри, а затем и другими самостоятельной языковой единицей;

— признание общественностью, некоторыми поэтами и писателями и отдельными учеными необходимости научной обработки татарского языка;

— с лингвистической деятельности К.Насыри в конце XIX века начинается новая эпоха целенаправленного развития татарского литературного и терминологизированного научного языка на основе живой разговорной речи народа, а сам язык художественной литературы и науки становится понятным широкому слою населения;

— традиционализм, предполагающий сохранение арабского алфавита и правил письма без изменений;

— реформирование с целью принятия за основу татарского литературного языка определенного говора. В этом вопросе мнения разделились на два течения: во-первых, пантюркистское направление, пропагандирующее туркизированное развитие не только письма, но и языка в целом и предполагающее объединение языка и письма тюркских народов; во-вторых, светское направление развития языка и письма, которое предполагало разработку правил татарского литературного языка на основе народной живой разговорной речи и принятие единых правил орфографии и письма, опирающихся на полученный таким образом татарский литературный язык, сторонниками которого в основном были К.Насыри и Х.Максуди;

— для начала XX века характерно становление основных стилей татарского национального литературного языка на общенародной основе, среди которых выделяются художественно-литературный, книжный, публицистический, научный, официально-деловой, а разговорный стиль был определен намного раньше;

— научный и научно-популярный стили национального языка во многом сохраняли традиции старотатарских норм, были сильно засорены непонятными народу арабоперсидскими элементами и архаизмами вплоть до

октябрьской революции;

— всеобщее обучение татарскому языку не только татар, но и русскоязычных, которое началось еще с XVII века;

— в связи с развитием капиталистического способа производства со II половины XIX века возникает необходимость во всеобщем начальном лингвистическом образовании татар;

— в начале XX века в молодой Татарской Республике решается вопрос о всеобщем татарском лингвистическом образовании, который потерпел крах из-за:

1) политических препятствий. Вопросы развития языка, в первую очередь, непосредственно связаны с общественно-историческими и политическими условиями. Как нам известно из истории, 20-ые годы XX века характеризуются резким политическим поворотом в национальном вопросе. В стране начинается массовый террор и репрессии. Не смогла избежать этой участи и татарская интеллигенция, которая была обвинена в национализме. Люди, поднимавшие вопрос языка, религии, алфавита, нации были объявлены «врагами народа», имеющиеся возможности, знания и способности вести работу по реализации татарского языка были уничтожены;

2) экономических препятствий. Сначала революция, затем гражданская война, засуха и голод обессилили молодое Советское государство. По-настоящему внимание со стороны правительства и партии проблеме реализации татарского языка стало уделяться лишь с 1924 года. К тому времени снова встал вопрос финансирования принятых решений по этому вопросу;

3) субъективных препятствий: а) народ оказался безграмотным, а безграмотный народ не смог сам на научном уровне изучить язык, тем более обучать других. Татары не знали русского, а русские не стали изучать татарский язык – в этом не было необходимости;

б) ученые и практики, призванные в дело реализации татарского языка не были едиными в своих взглядах и действиях. Они объединились в разные течения по принципу опровержения мнения «противника». В результате этого реализация татарского языка превратилась в политическую кампанию, татарская интеллигенция не смогла сплотиться как общественно-политическая сила и была «съедена» по одному. Выжили лишь те, кто «нравился» Центру и чьи идеи совпадали с его интересами;

в) для реализации языка в полном объеме была необходима «татарская среда», а в начале XX века она сужалась с каждым днем;

— окончательное установление норм национального языка на общенародной основе происходит после октябрьской революции и связано с

образованием Татарской Республики.

Труды лингвистов XVIII – начала XX века явились благодатной почвой для дальнейшего развития лингвистического образования и татарской филологической науки.

В 1992 году, второй раз в истории, татарский язык на основе закона «О языках народов Республики Татарстан» приобрел статус государственного языка в Республике Татарстан. В 1994 году была утверждена «Государственная программа РТ по сохранению, изучению и развитию языков народов РТ», в которой изложены конкретные меры по реализации Закона «О языках народов РТ». Одновременно был создан Комитет по реализации этого закона. Прошедшее десятилетие показало, что изучение татарского языка в образовательных учреждениях имеет свои специфические особенности. Прежде всего усилиями Министерства образования Республики Татарстан был создан коллектив авторов для работы над программами, учебниками и учебно-методическими пособиями. В результате издана большая учебная и литературно-художественная литература, адресованная разному контингенту, изучающему татарский язык. Кроме того, заметно оживилась национально-культурная жизнь татар, проживающих в других регионах Российской Федерации. ( Мирзагитов Р.Х Социально-педагогические тенденции развития татарского лингвистического образования (19-начало 20в.) (автореферат )

Реализация Закона «О языках народов РТ» направлена на функциональное развитие языков народов РТ, особенно татарского языка, ибо проблемы функционального развития русского и других языков квалифицированно решаются в других одноименных республиках.

Функциональное развитие татарского языка как государственного осуществляется двумя основными способами: а) постоянным увеличением количества носителей этого языка; б) постоянным расширением сфер его применения. Если раньше, в период формирования единого советского народа, количество носителей татарского языка должно было постепенно сокращаться, то в процессе реализации Закона о языках ставилась задача его увеличения. Обучение татарскому языку начали осуществлять и в нетатарских школах, и в дошкольных учреждениях. Кроме того, татарский язык постепенно становится предметом обучения и студентов некоторых вузов республики. Предстоит обучение татарскому языку и другой категории населения Татарстана.

На основе аналогичных законов о языках РФ и стран ближнего зарубежья татарскому языку должны обучаться дети-татары и вне Татарстана, что также приумножит количество носителей татарского языка и



даст возможность широкого использования татарского языка на практике. Не следует забывать, что язык становится мертвым тогда, когда применять его некому.

Законы о языках обеспечивают правовые основы постоянного расширения сфер применения языков, в том числе и татарского языка как в Татарстане, так и за его пределами. Если раньше татарский язык применялся в основном в быту, практике работы начальной и средней школы, в художественной и научно-педагогической литературе, то он по Закону должен применяться и в государственных учреждениях, в вузовском преподавании всех предметов, научных учреждениях и т.д.

Эти два аспекта функционального развития татарского языка обеспечивают и его структурное совершенствование и развитие. В орбиту реализации Закона о языках входят проблемы и структурального развития языка: необходимо содержать язык, особенно его лексический состав, терминологию в состоянии коммуникативной пригодности.

Изучение истории становления и развития татарского лингвистического образования является важным направлением историко-педагогических исследований. Определяя дальнейшие линии и границы исследования в области истории развития образования и педагогической мысли татар, следует отметить, что необходимо выявить и научно оценить всемирно-исторические, формационные, конкретно-национальные и специфические региональные закономерности социализации индивидов в их взаимоотношении и связи со специальным, преднамеренным и целенаправленным воспитанием и обучением. Решение этой задачи невозможно без глубокого освоения богатейшей и интереснейшей педагогической культуры татарского народа.

В связи с этим, для дальнейшего совершенствования содержания курсов татарской лингвистики, а также истории образования и педагогической мысли татар следует:

- вести целенаправленное исследование проблем становления и развития татарского лингвистического образования во всем его многообразии;

- пересмотреть и обновить содержание учебных предметов языкового и педагогического циклов, входящих в национально-региональный компонент вузов, а также школ в направлении включения материалов по истории развития татарского языкознания и лингвистического образования;

- рекомендовать студентам, аспирантам, преподавателям, широкой общественности результаты исследования, чтобы не повторять имеющихся в истории ошибок и просчетов в татарском лингвистическом образовании, так

как в последнее время вновь остро ставятся вопросы преподавания и реализации татарского языка, расширения его функций, а также смены алфавита.

Литература:

1. Закиев М.З. Развитие родного языка – Казан: Тат. кн. изд-во, 1967
2. Ибрагимов Ф.И. Знание начинается с азбуки: Тат. кн. изд-во, 1973
3. Курбангалиев М.Х. Грамматика родного языка – Казань: Курултай, 1919
4. Максуди Х. Правила тюркского письма –Казань, 1910
5. Михайлова С.М. Формирование и развитие просветительства среди татар Поволжья – Казань: КГУ, 1972
6. Насыри К. Краткая татарская грамматика – Казань, 189
7. Мирзагитов Р.Х. Лингвистическое образование татар XIX века, Казань, 2006
8. Мирзагитов Р.Х. Содержание и методы татарского лингвистического образования, Казань GUMANITARYA, 2007
9. Мирзагитов Р.Х. Социально-педагогические тенденции развития татарского лингвистического образования (19-начало 20в.) (автореферат )